



30 / 3 / 1971

# FISH NEWS

## *Captain Byrd's*

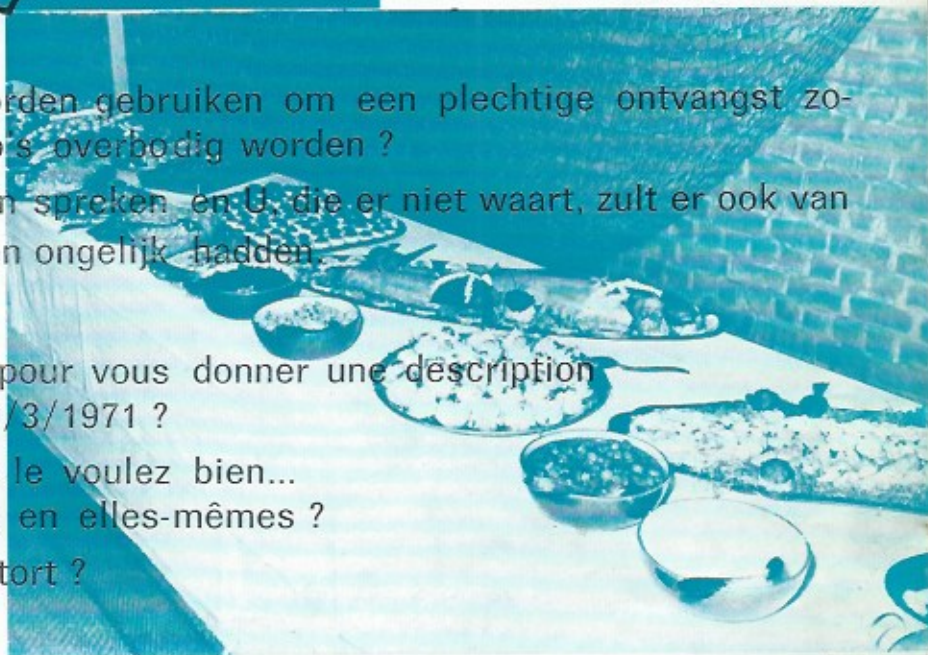
Is het nodig dat wij veel woorden gebruiken om een plechtige ontvangst zodanig te beschrijven dat foto's overbodig worden ?

Laten wij eerder onze beelden spreken en U, die er niet waart, zult er ook van overtuigd zijn dat de afwezigen ongelijk hadden.

Pourquoi toutes ces paroles pour vous donner une description de ce qui s'est passé le 19/3/1971 ?

Regardez les photos si vous le voulez bien... ne sont-elles pas éloquentes en elles-mêmes ?

Les absents n'ont-ils pas eu tort ?







De drie afgevaardigde beheerders ondertekenen de verklaring van de fusie van de Conserverie GLOBUS uit Denderleeuw met de N.V. CAPTAIN BYRD, (OSTENDIA - EXCELSIOR VERENIGD) uit Bredene.

1  
2  
3



M. Emile **CORNELIS** (Globus)  
M. Paul **LACOUR** (Ostendia)  
M. André **SUYS** (Excelsior)

Les trois administrateurs délégués signent la déclaration de la fusion entre la Conserverie GLOBUS de Denderleeuw et la S.A. CAPTAIN BYRD, (OSTENDIA - EXCELSIOR REUNIS) de Bredene.





1 2  
3 5  
4 5  
6 7



1 Het ontvangstcomité  
Le comité de réception

M. Jan CORNELIS  
M. de PRET ROOSE de CALESBERG  
M. NEGRI  
M. Pierre CORNELIS

2 Mevrouw en Schepen DEHOUCK van Oostende  
Mme et l'échevin DEHOUCK d'Ostende

3 Volksvertegenwoordiger en Mevrouw LAUWEREYNS met Ere Bestendig-Afgevaardigde Mr SMISSAERT  
Le Député et Mme LAUWEREYNS avec le Député Permanent Honoraire Mr SMISSAERT

4 Mr NEGRI begroet Dhr en Mw VERDUYN

5 Directeur LECLEYRE van de hotelschool zag zijn leerlingen in actie  
Le directeur LECLEYRE de l'école hôtelière venait voir ses élèves

6 Dhr en Mw DEFEVER met onze Heer JOORIS

7 Welkom aan onze gasten! - Soyez les bienvenus!





Ere-direkteur, de Heer Maurice HOORNAERT werd voor zijn 42-jarige activiteit in de schoot van dezelfde firma op een bijzondere wijze in de bloempjes gezet.

Hij ontving het ereplaketafel van Bredene uit de handen van Burgemeester CLAEYS en het ereteken van de stad Oostende van Burgemeester PIERS.

Le directeur honoraire, Monsieur Maurice HOORNAERT a travaillé 42 ans dans la même firme.

Il a reçu la plaquette de la commune de Bredene des mains du Bourgmestre CLAEYS et la médaille de la ville d'Ostende du Bourgmestre PIERS.



Met recht en reden mag zeevis aangeduid worden als een van de laatste onbesmette en zuivere levensmiddelen. Dit zegt de expert op het gebied van vis-hygiëne, dr. Ulrich KIETZMAN, directeur van de veterinaire dienst in Bremerhaven.

In een van zijn jongste publikaties wijst hij op de gevaren, die de zee - een van de belangrijkste voedselbronnen voor de mensheid van morgen - bedreigen door een steeds verder om zich heen grijpende verontreiniging. Hij noemt daarbij niet alleen de bespuitingsmiddelen, die in de agrarische sector worden gebruikt en via regen in de bodem en zo in het grondwater, de rivieren en kanalen en vandaar in zee komen, maar ook de wasmiddelen en het industriële afval, die direct of indirect in zee worden geloosd.

Desondanks is er volgens dr. KIETZMAN geen direct gevaar te duchten. De zeevisserij, die voornamelijk in de Noordzee, de Atlantische Oceaan en voor de dunbevolkte kust van Groenland wordt uitgeoefend, is gelukkig ver verwijderd van de bronnen, waarvan het gevaar komt. De enorme verdunningsgraad van het zee-water biedt de vis voldoende bescherming om een onaangestast en zuiver voedingsmiddel te blijven.

Dus... eet meer vis, het houdt U fris!

Le poisson vient à l'avant plan de l'actualité, depuis que l'on se rend compte que l'explosion démographique de notre époque posera bientôt des problèmes d'ordre alimentaire qui vont pousser à une exploitation intensifiée des immenses ressources de la mer. C'est pourquoi les chercheurs se sont, depuis quelques années, plus spécialement attachés à déterminer quels sont les avantages ou les désavantages éventuels du poisson dans l'alimentation humaine.

Un club New-Yorkais «anti-coronaire» a organisé un test alimentaire sous la conduite du «New-York City Health Service» (Service de la Santé de la Ville de New-York). Deux groupes d'hommes, âgés de 40 à 59 ans, furent contrôlés. Le premier groupe, composé de 814 membres du club, se soumit à un régime contrôlé qui prescrivait entre autres cinq menus de poisson par semaine. L'autre groupe, dont le régime était libre, comportait 463 personnes. L'expérience fut poursuivie durant cinq ans, délai après lequel il fut établi que les hommes du premier groupe étaient atteints de troubles cardiaques dans une proportion trois fois moindre que les hommes du deuxième groupe.

Voilà donc du moins une méthode plus agréable de se soigner la santé que d'absorber pilules et médicaments. Et elle a l'avantage d'être préventive!

Avec le poisson, pas d'abandon!





- 1 Dhr SAMPERS kreeg een bijzondere vermelding  
Mr SAMPERS a été cité tout spécialement
- 2 Minister VLERICK in folkloristisch gezelschap  
Le Ministre VLERICK en compagnie folkloriste

5 sprekers - 5 orateurs :

Minister VLERICK, Burgemeester CLAEYS, Mr de  
PRET, Burgemeester PIERS en Burgemeester  
VAN DER NIEPEN





Ondertekenaars van de fusieverklaring:  
 Minister VLERICK, Vlaamse Streekeconomie  
 Dhr WOUTERS, adj.-kabinetchef van Minister MAJOR  
 Mej. DETIEGE, afgevaardigde van Minister COOLS



Signatures de la déclaration de la fusion:  
 Le ministre VLERICK, économie régionale flamande  
 Mr. WOUTERS, chef de cabinet-adjoint du ministre MAJOR  
 Mlle DETIEGE, représentant le ministre COOLS



Overhandiging der ereplaketten  
 Burgemeester CLAEYS (Bredene) aan Dhr Em. CORNELIS (Globus)  
 Burgemeester CLAEYS aan Minister VLERICK  
 Burgemeester VAN DER NIEPEN (Denderleeuw) aan Dhr de PRET (Captain Byrd)

Remise des plaquettes d'honneur  
 Bourg. CLAEYS à Mr. Em. CORNELIS  
 Bourg. CLAEYS au Ministre VLERICK  
 Bourg. VAN DER NIEPEN à Mr de PRET



St Jacques - sauce vincent  
fruits de mer - sauce cocktail



crabe in shell

saumon en belle-vue  
tomate aux crevettes



artichaut farci au crabe

filets de hareng  
anguille de mer  
riz à l'orientale



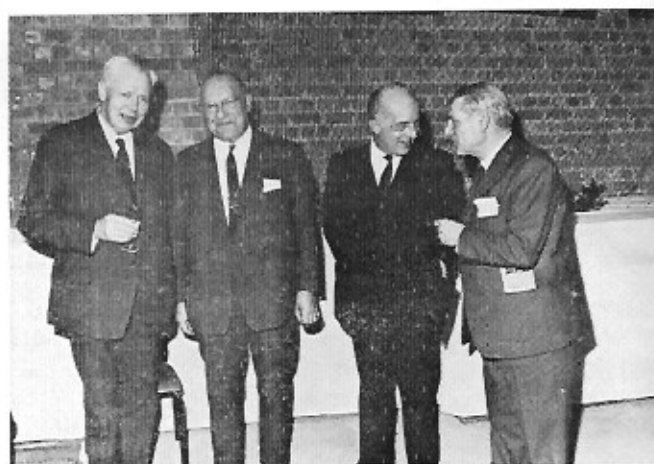
champignons à la grecque  
cœur de palmier  
macédoine de fruits aux liqueurs





Mr SUYS in gezelschap van de Heer VAN DER POORTEN, afgevaardigde beheerder van het V.L.V.

Mr SUYS en compagnie de Mr VAN DER POORTEN, administrateur délégué de la F.I.A.



Niet alle foto's konden wij publiceren!  
Graag hadden wij iedereen vermeld.  
Wij hopen dat tenslotte een aangename  
herinnering U mag bijblijven!

Il nous était impossible de publier toutes  
nos photos.  
Nous espérons qu'un agréable souvenir de  
cette réception vous restera!

1  
2  
3  
4

- 1 Mr HERMANS (SELDIS, Brugge)
- 2 Mr KONINCKX (St. Truiden), agent VALIJ, Mr en Mw JANS (Zonhoven)
- 3 Mr DEGRYSE (Roeselare), agent NIEUS, Mr WELLENS (Tielt), agent BASCOURT
- 4 Dhr ENGELS, Mr en Mw LEPEZ (Knokke), agent COUCK





1  
2 3  
4 5

1 Mr Emile CORNELIS et Mlle DELNOY  
avec Mr MEYERS (Vottem/Liège)

2 Onze Heer SIMOENS met de Heren  
DELBROUCK (GB/Liège), P. HAUQUIER  
(OLIDA), L. BOURRY en J. THEYS  
(KERKHOF-GRIJSPEERDT/Kortrijk)

3 Agent PAUWELS met de heren MEURIS  
en BROUWERS (ALSAMO/Middelkerke)

4 Dhr en Mw JANS uit Zonhoven met  
agent VALIJ

5 Dhr JACOBS in geanimeerd gesprek  
met de Heren VAN MOLHEM, THEUNIS-  
SEN en Mevrouw VAN MOLHEM (Brus-  
sel)



1 Mr DE MEYERE (Maldegem) met de Heer en Mevrouw Gaston STORME (Luingne)

Mr DE MEYERE (Maldegem) en compagnie de Monsieur et Madame Gaston STORME (Luingne)

2 Agent COUCK in gezelschap van Mej. Nadine VAN DE CASTEELE en de Heer PINTELON (S.E.O./Oostende)

3 De Heer en Mevrouw DECELLE (Rutten) met agent VALIJ

4 Agent VERHELST met Mevrouw BEHEYDT (VERGO/Antwerpen)

5 Messieurs Antoine VAN DEN ABEELE, VAN DER HAERT (Présdt S.G.B./Brugge). DAVON, Baron HAUSS

1  
2 3  
4 5







**GLOBUS en OSTENDIA-EXCELSIOR VERENIGD** blijven een goede herinnering bewaren aan hun geëerde genodigden en staan steeds tot uw dienst.

**GLOBUS et OSTENDIA-EXCELSIOR REUNIS** gardent un souvenir agréable de leurs invités et restent à votre entière disposition.

1 2  
3 4  
5

1 Messieurs de PRET, PIERS, SUYS et ADO BLATON (Bruxelles)

2 Messieurs JAUMET Père et Fils, BELLIÈRE et d'autres invités

3 De Heren Albert en André DECLERCK omringen de Heer BEGAULT (EUROCAN)

4 Messieurs Emile CORNELIS, R. TERRIJN, J. PIERS, Mme TERRIJN, Messieurs PISENS (BLOC/Bruxelles), un invité portugais, Pierre CORNELIS

5 17 meter uitstalling voor onze produkten!  
l'étalage de nos produits sur 17 mètres!







luster ?  
 bijenkorf ?  
 dozen krab ?  
 un lustre ?  
 un nid d'abeilles ?  
 des boîtes de crabe ?

DE PLATE  
 ARCHIEF 110 Nijverheid  
 NR 2023 / ~~2025~~ 0072



als de Heer Minister spreekt !  
 quand parle Monsieur le Ministre !



taak volbracht ! mission accomplie !

